

## Lessons from Latin America: Embracing Horizontality to Reconstruct HCI as a Pluriverse:

Marisol Wong-Villacres, Escuela Superior Politécnica del Litoral

Adriana Alvarado Garcia, Georgia Institute of Technology

Karla Badillo-Urquiola, University of Central Florida

Mayra Donaji Barrera Machuca, Simon Fraser University

Marianela Ciolfi Felice, KTH Royal Institute of Technology

Laura S. Gaytán-Lugo, Universidad de Colima

Oscar Lemus, Indiana University - Bloomington

Pedro Reynolds-Cuéllar, MIT Media Lab

Monica Perusquía-Hernández, NTT Communication Science Laboratories

The field of HCI has increasingly grown concerned with designing technologies to address societal challenges across the globe. Recognizing that HCI is essentially a Eurocentric field of knowledge, scholars within the field have produced explicit attempts to include a wide array of people, research topics, and design practices, including those from the Global South. Most of these attempts have centered on making the “different knowledge” of the Global South more salient for the field (e.g., leveraging postcolonial, decolonial, and feminist theories from Global South authors; providing courses and tracks in HCI programs and conferences addressing Global South–related topics; and continuing efforts to sponsor events that support Global South scholars in promoting their work globally).



Figure. 1. Map of Latin America. We use the term *Latin America* to describe territories within the Americas in which Spanish, Portuguese, or French are the dominant languages and have a shared history of Iberian colonialism. As such, it includes about 34 countries: Mexico, Central and South America, and the Caribbean (Cuba, the Dominican Republic, Haiti, and Puerto Rico).  
*Figura 1. Mapa de América Latina. El término "América Latina" se utiliza para describir los territorios de América en los que el español, el portugués o el francés son las lenguas dominantes y tienen una historia común de colonialismo ibérico. Como tal, incluye 34 países: México, América Central y del Sur y el Caribe (Cuba, República Dominicana, Haití y Puerto Rico).*

As researchers from Latin America (LATAM), a region considered part of the Global South (see Figure 1), we recognize the value of creating space for research perspectives beyond those of the Global North. However, in line with Taylor [1], we argue that attempts to look “out there” end up perpetuating the Eurocentric imposition that the field is precisely trying to avoid. Such attempts thus reinforce the Global South as the other, an entity radically different from the baseline determined by the Global North. The relationship between the field of HCI and LATAM exemplifies this problem. Although not necessarily aligned with HCI’s waves, LATAM has a more than two-decade history of producing HCI knowledge with local impact. However, as a field, HCI has not drawn lessons from LATAM. Instead, it has focused on “helping” LATAM to “catch up” with regards to its citation impact, as knowledge dissemination events in LATAM have historically had lower citation rates than those from other regions of the Global North [2]. The institutional response (e.g., SIGCHI) has been to foster events for LATAM researchers so they can better engage with dominant HCI practices, for example, via workshops about the methodological and English writing practices that the Global North prefers, as well as through opportunities for members of the LATAM community to meet at institutional-run events.

By focusing on LATAM’s difference from the baseline, the field of HCI has missed the opportunity of fostering knowledge transfer across LATAM and other regions. In line with a growing body of work that argues for decolonizing practices and perspectives of knowledge in HCI [3], we draw from our experiences working from and for LATAM to explore potential directions for the HCI community as a whole [4]. In particular, we point out how looking at LATAM’s research and design traditions can offer lessons to the different kinds of HCI practices worldwide on fostering horizontal relationships between researchers/designers and participants. By shifting the narrative from the Global South as a region in need to one that can offer valuable lessons, we further conversations on how to reconstruct HCI as a pluriverse—or a world where many contradicting worlds coexist, learning from each other without one claiming validity over the other [5].

### **From LATAM’s Informality to Lessons on Horizontality**

As the field of HCI embraces qualitative and participatory methods for research and design, it becomes important to foster a more horizontal relationship between researchers/designers and participants. That is, a relationship where both parties avoid knowledge hierarchies and develop connections that help them learn from each other. However, the need to ensure globally applicable research ethics often drives HCI researchers and educators to prioritize formality when approaching and connecting with participants. This emphasis on formalisms can deter from horizontality; it can drive researchers/designers to impose practices on local communities who are not receptive to such practices. For example, in most areas in LATAM, formality can hinder trust-building processes. The region’s historical struggles to ensure economic growth, equal distribution of wealth, and political stability have produced a generalized lack of trust toward large institutions—especially the government—and a strong tendency to instead rely on informality as a norm. Because of this, participants do not necessarily perceive formal research practices as ethical or inclusive.

From a perspective of global development, informality is often described in two opposing ways: either as the problematic absence of rules, or as the source of marginalized groups’ innovative and tenacious practices [6]. Based on our research experiences with Latin American participants and in LATAM, we rather see our participants’ preference for informal social practices as an opportunity to understand and

work toward horizontality. In particular, here we describe how our grappling with (in)formality led to lessons about horizontal approaches for obtaining participants' consent and establishing trusting connections with them. We discuss how these lessons can support HCI researchers striving for transferability rather than merely seeking generalizability.

***Challenges with informed consent.*** A widely recognized and encouraged formal practice to conduct research is the process of informed consent, which is deeply rooted in principles and guidelines of Western ethics (e.g., Nuremberg Code, the Declaration of Helsinki, and the Belmont Report). While it helps to ensure an ethical approach that protects participants, researchers, and institutions, and assesses risks and benefits, its strict formality has been shown to cause disadvantages when implemented across different contexts [7]. Furthermore, the inclusion of informed consent as a precondition to establish a relationship between researchers and participants might be perceived as a transactional act rather than reflecting a genuine interest in understanding participants' lived experiences. Thus, by accepting written informed consent as the status quo, we may discard approaches that could better align with other ways of doing and knowing. Building on our experiences conducting research in LATAM or with Latin American participants, we reflect on both the problems of the current consent-request process and the approaches we have undertaken to embrace horizontality.

For researchers like Oscar, working within a highly informal setting—in informal commerce—in Guatemala, the informed-consent process can entail an obstacle for gaining access to participants:

*What I thought was a simple and routine ask, “Could you please sign on the line and write today’s date on the second line?” quickly came to symbolize perceived mistrust and suspicion. Participants were uncomfortable with this last step. —Oscar, Guatemalan, U.S.-based Researcher*

This tension can become particularly acute when working on sensitive topics or with historically marginalized groups that have been targets of extractive dynamics and (sometimes) unintended harm from academia and industry in the past [8]. As Karla's attempts to recruit LatinX [9] college students highlight, by abiding under the assumptions behind consent as it is currently structured, we run the risk of alienating participants:

*Even though we told the students that the work was for class and would not be published, many denied participating. Since it was a political topic, they were scared they would get in trouble and it would affect their immigration status. —Karla, Puerto Rican, U.S.-based researcher*

The case of Pedro and Sane, working in Colombia and Mexico, respectively, sheds light on how embracing informal tactics [10] can work toward a more horizontal consent process, leading to long-term, trusting researcher-participant relationships. For Sane, simplifying the language and replacing the traditional medium for requesting consent has been useful in helping participants make sense of the process on their own terms:

*People felt more comfortable or confident when they were asked for consent through audio instead of signing documents. For some of them, the idea of signing a document could represent something important or delicate. —Sane, Mexican, Mexico-based researcher*

In Sane's case, her decision to use audio is enough for her to maintain the level of compliance with her institution's human-subject research norms. Pedro has also found in audio a useful medium for adding flexibility to how participants grapple with an otherwise heavily formal process. However, his case exemplifies how the researcher must also find ways for this flexibility to coexist with institutional expectations:

*I often refrain from asking participants to sign consents before beginning a study. I "read the consent" to participants in the form of a conversation, ask what they understood from each item, get their verbal agreement with all procedures, and allow for clarifying questions. I record that conversation and log it as a first piece of consent. Only at the end of a study/experiment do I ask participants to sign the consent I will later have to file with the IRB. Why would it be different? At this point participants know what the whole thing was about and can comfortably sign or opt out.* —Pedro, Colombian, U.S.-based researcher

The experiences we share here illustrate that the informed-consent request process does not necessarily have to take place in one particular, predetermined way. Further, they stress that the main goal behind seeking informed consent is not to fulfill a fixed institutional requirement. Instead, it is to inform participants on the nature of our engagement with them, including its risks and benefits, so that they can choose to opt in or out. This is not to say all scenarios are suited for less formal ways to seek informed consent. Research involving the use of physical instrumentation, biometrics, or whenever the physical, mental, or emotional wellbeing of research collaborators could be at risk, should closely follow standard research IRB procedures. In summary, for HCI researchers to work toward a horizontal process, they need to consider mechanisms for making consent flexible enough to adapt to participants' idiosyncrasies, rather than asking participants to abide by institutional requests.

***Connecting with participants.*** Formality is also prevalent in how researchers are trained to develop long-term, trusting relationships with participants. A standard recommendation in HCI classrooms is for researchers to always conduct themselves as members of academic institutions, constantly sharing with participants their affiliations and research agenda. Oscar and Adriana's experiences doing research in Guatemala and Mexico suggest that, to foster horizontality, HCI researchers often need a different approach. Rather than learning how to embrace formality as a definite path, researchers must learn how and when to relate to participants using trust-building mechanisms that participants themselves find transparent and legitimate.

In Oscar's case, the formality of his research training in the U.S. became an obstacle for his practice. When he first entered the field, he assumed he would be able to leverage his Guatemalan background to build trust with participants. He soon learned otherwise:

*I realized that my notion of everyday Guatemalan life was quite incomplete and so I found myself rather relying on my U.S.-based research training. I tried to get community access following the norms of expected formal research practices (e.g., introducing ourselves and our affiliations, reading and providing a copy of the recruitment script, and discussing potential harms and/or benefits at length with participants) just to find these were at odds with the informal reality of the space. I was perhaps being too rigid, which is the opposite of what participants expected of me.*

In exchanging research experiences with the other authors of this article, Oscar learned of other possible paths for connecting with participants. Adriana's experience has been of particular help. Although Adriana was born and raised in Mexico, she also received her HCI research training in the U.S. and struggled to adjust her formal training to the reality of the communities she was trying to reach:

*When I was examining Facebook groups where people exchange information about violence, I contacted the moderators by emphasizing transparency about my research. I shared my U.S. academic affiliation, and my interest in their community. However, this approach did not work at all; people doubted that I was Mexican and were suspicious of me. — Adriana, Mexican, U.S.-based researcher.*

In contrast, her cultural background as a Mexican woman who has witnessed violence in her country provided her with rich opportunities to reflect on how to proceed: She holds tacit knowledge on how people deal with violence and how they operate in sites that are violent in Mexico. After reflecting on her situation, she decided to move away from a static view of formality and instead use her knowledge to connect with participants:

*Following a suggestion from a Mexican friend, I decided to contact moderators by rather sharing my own experiences with violence in Mexico with them and explaining how these experiences motivated my research interest.*

Adriana's efforts to connect with participants via a rich understanding of their shared experiences suggest the need for a critical shift in how HCI educational programs understand formality and horizontality. Here, we are not claiming that HCI education should abandon formality as part of its training. Nor are we recommending to forego our responsibility to disclose our affiliation and research motives. We do argue that there is a need to reconsider the dominant narrative that a static view of formality ensures transparency and thus trust. Further, we propose that the field of HCI provides more spaces to explore the tensions that might arise when researchers move from formal research practices to practices guided by participants' construction of what is ethical, transparent, and legitimate.

## **Conclusion**

In this article, we illustrate some of the contradictions and overlapping between HCI's mainstream structures and practices, and how these are experienced by the authors. We highlight key aspects of HCI as practiced by Latin American researchers and ways in which the vast knowledge production of LATAM can contribute to traditional HCI. These aspects are: that formality can hinder trust-building processes; that formal consent can be perceived as transactional rather than genuine; and that trust should be built upon participants' idiosyncrasies rather than institutional requests. In other words, we present a *pluriversal* perspective on how these two ways of practicing HCI can intertwine. In doing so, we set a call to the field of HCI to shift its frame of thinking when looking "out there" [1], particularly to the Global South, to go beyond the appreciation of what is different.

When defined and conceived as *lack of* formality, informality can be seen as a problem to solve and become almost stigmatized. Instead, we pose it as a valid reality and, as such, as a resource for learning. We propose, then, to approach HCI research from a horizontal perspective where researchers and

participants are free to reach informally to each other, building mutual trust. Moreover, the lessons stemming from our experiences navigating informal structures—both institutionally and socially—can be applied not only at the local communities level, but also between the Global North and South. Thus, we encourage a shift of perspective where LATAM is not seen as an entity in need, but as an horizontal collaborator.

Horizontal collaborations are already sparking among HCI LATAM researchers in and outside of the territory. Our ease to connect with each other and quickly create familiar bonds are assets stemming from our informality. It is a resource that we should embrace and foster to create new decolonizing relationships with our international colleagues. We call on the field of HCI to move forward in finding strategies to foster horizontal relations across different forms of doing and understanding HCI worldwide.

### Endnotes

1. Taylor, A.S. Out there. *Proc. of the SIGCHI Conference on Human Factors in Computing Systems*. ACM, New York, USA, 2011, 685–694. DOI:10.1145/1978942.1979042
2. The Latin American Conference on Human-Computer Interaction (CLIHC) has 488 citations since 2003, the Mexican HCI Conference (MexIHC) has 75 citations since 2010, and the IHC: Brazilian Symposium on Human Factors in Computing Systems (IHC) has 1,116 since 2006. On the other hand, the Nordic forum for Human-Computer Interaction (NORDICHI) has 9663 citations since 2002, and the Australian Conference on Human-Computer Interaction (OzCHI) has 6860 citations since 2005.
3. Bidwell, N.J. Decolonising HCI and interaction design discourse: Some considerations in planning AfriCHI. *XRDS* 22, 4 (Summer 2016), 22–27. DOI:10.1145/2930884
4. We identify as Latin Americans, and all of the authors except for one are currently based in Europe, Japan, Canada, and the U.S. We recognize that the experiences we share here are rooted in the different cultural-historical contexts we navigate, even if they are not fully representative of the richness and diversity of the region. Furthermore, we recognize that our group of authors lacks Indigenous and Afro-descent researchers. Lastly, our experiences are shaped by our scholarly upbringing and our place of residence.
5. Escobar, A. *Designs for the pluriverse: Radical interdependence, autonomy, and the making of worlds*. Duke University Press, Durham; London, 2018.
6. Banks, N., Lombard, M., and Mitlin, D. Urban informality as a site of critical analysis. *The Journal of Development Studies* 56, 2 (2020), 223–238. DOI: 10.1080/00220388.2019.1577384
7. Benatar, S.R. Reflections and recommendations on research ethics in developing countries. *Soc Sci Med.* 54, 7 (2002), 1131–41. DOI: 10.1016/s0277-9536(01)00327-6. PMID: 11999507
8. Harrington, C.N., Erete, S., and Piper, A.M. Deconstructing community-based collaborative design: Towards more equitable participatory design engagements. *Proc. ACM Hum.-Comput. Interact.* 3, CSCW (Nov. 2019), Article 216; DOI:https://doi.org/10.1145/3359318
9. LatinX is used here to refer to people of Latin American cultural or ethnic identity in the United States.
10. By invoking informal tactics, we refer to highly contextual ways to engage research participants. For example, we can lean into our cultural identities and personal experiences instead of our identities as researchers in order to build rapport and gain access to the communities we aim to work with.
11. La Conferencia Latinoamericana sobre la Interacción Humano-Computadora (CLIHC) tiene 488 citas desde 2003, la Conferencia Mexicana de IHC (MexIHC) tiene 75 citas desde 2010, y el IHC: Simposio Brasileño sobre Factores Humanos en Sistemas de Computación (IHC) tiene 1,116 desde 2006. Por otra

parte, el Foro Nórdico para la Interacción Humano-Computadora (NORDICHI) tiene 9663 citas desde 2002, y la Conferencia Australiana sobre Interacción Humano-Computadora (OzCHI) tiene 6860 citas desde 2005.

12. Nos identificamos como latinoamericanos, y todos los autores excepto uno, están actualmente radicados en Suecia, Japón, Canadá y los Estados Unidos. Además, reconocemos que nuestro grupo de autores carece de investigadores indígenas y afrodescendientes. Por último, nuestras experiencias están moldeadas por nuestra educación académica y nuestro lugar de residencia.

13. El término LatinX se utiliza aquí para describir a las personas de identidad cultural o étnica latinoamericana en los Estados Unidos.

14. Con tácticas informales, nos referimos a formas muy contextuales de involucrar a los participantes en la investigación. Por ejemplo, podemos apoyarnos en nuestras identidades culturales y experiencias personales en lugar de nuestras identidades como investigadores para establecer una relación y acceder a las comunidades con las que pretendemos trabajar.

15. Comité de ética institucional.

**Marisol Wong-Villacres** is an associate professor at Escuela Superior Politécnica del Litoral and a Ph.D. student in human-centered computing at Georgia Tech. Her research explores how cultural and learning science theories can inform an assets-based participatory design of technologies that support historically marginalized groups in pursuing sustainable, emancipatory transformations. [lvillacr@espol.edu.ec](mailto:lvillacr@espol.edu.ec)

**Adriana Alvarado Garcia** is a Ph.D. student at Georgia Institute of Technology. Her research is situated at the intersection of social computing, critical data studies, and digital civics. Using a mixed-methods approach, she operationalizes social media data as local systems of knowledge to monitor community and human rights crises. [adriana.ag@gatech.edu](mailto:adriana.ag@gatech.edu)

**Karla Badillo-Urquiola** is a Ph.D. candidate at the University of Central Florida. She is a Latina woman in STEM and a mother of two. Her research in the field of human-computer interaction (HCI) lies at the intersection of online safety and foster youth. As a member of the ACM SIGCHI Latin American HCI community, she is an advocate for minority HCI students and faculty, specifically Latina women, in academia. [kcurquiola10@knights.ucf.edu](mailto:kcurquiola10@knights.ucf.edu)

**Mayra Donaji Barrera Machuca** is a joint postdoctoral researcher in SFU and Vitro (Canada). Her work is about the understanding of the perceptual and cognitive limitations of humans when working in virtual environments. She obtained a Ph.D. from the School of Interactive Arts & Technology, Simon Fraser University. [mbarrera@sfu.ca](mailto:mbarrera@sfu.ca)

**Marianela Ciolfi Felice** is an Assistant Professor in interaction design at KTH (Sweden) working on data-enabled, body-centred technologies. Her research explores the intersection between feminist HCI and soma design, with a focus on digital women's health. She holds a doctorate in computer science from Université Paris-Saclay. [ciolfi@kth.s](mailto:ciolfi@kth.s)

**Laura S. Gaytán-Lugo** is an associate professor at the Universidad de Colima in Mexico, appointed at the School of Mechanical and Electrical Engineering. Her research interests include serious games, social

computing, accessibility, and evaluation methods. She serves as chair of the Latin American HCI Community, and as a member of the Executive Committee of ACM-W North America.. [laura@ucol.mx](mailto:laura@ucol.mx)

**Oscar A. Lemus** is a doctoral student in the Department of Informatics at Indiana University Bloomington. His work examines the identity of Guatemalan women street vendors and the boundary management practices they enact through non-digital and digital technologies. His methods are ethnographic and photographic. [olemus@iu.edu](mailto:olemus@iu.edu)

**Monica Perusquia-Hernandez** is an affective science researcher at NTT Communication Science Laboratories (Japan) interested in quantifying and improving well-being. Her research focuses on wearable sensing, bio-signal processing, and machine learning to assess subjective user experience, facial-expression production and perception, affective awareness, and affective regulation. [perusquia@ieee.org](mailto:perusquia@ieee.org)

**Pedro Reynolds-Cuéllar** is a Colombian doctoral student at the MIT Media Lab. His work uses collective, participatory methods to study and document Latin American ancestral technologies and the design practices leading to their existence. He is affiliated with the Space Enabled Research Group. [pcuellar@mit.edu](mailto:pcuellar@mit.edu)

### **Insights**

- LATAM offers lessons in horizontality to support the trust-building process with participants.
- Participants might perceive formal consent as transactional, not as a genuine act to understand their experiences.
- Trustworthy relations with participants can be built upon participants' idiosyncrasies, rather than by only relying on institutional requests.

---

## **Spanish Translation**

### **Adoptando la Horizontalidad para Reconstruir el Campo de IHC como un Pluriverso: Lecciones de América Latina**

El campo de la Interacción Humano-Computadora (IHC) ha ido incrementando su interés por el diseño de tecnologías que hagan frente a los desafíos sociales a nivel global. Reconociendo que la IHC es un campo de conocimiento esencialmente eurocéntrico, se han generado intentos explícitos de ampliar la gama de personas, temas de investigación y prácticas de diseño, incluyendo los del Sur Global. La mayoría de estos intentos se han centrado en que el "conocimiento diferente" del Sur Global se destaque más, por ejemplo, considerando teorías poscoloniales, decoloniales y feministas de autores y autoras del Sur Global, ofreciendo cursos y líneas de trabajo en programas y conferencias en IHC que abordan temas relacionados con dicha región, así como continuando esfuerzos para patrocinar eventos que apoyen a académicos del Sur Global en la promoción de su trabajo a nivel mundial.

Como investigadores de América Latina (LATAM), una región considerada parte del Sur Global (ver Figura 1), reconocemos el valor de dar espacio a perspectivas de investigación adicionales a las del Norte



Global. Sin embargo, en línea con Taylor [1], sostenemos que los intentos de mirar "allá afuera" ("out there") terminan perpetuando la imposición eurocéntrica que el campo precisamente busca evitar. En consecuencia, tales intentos refuerzan una visión del Sur Global como "el otro", una entidad radicalmente diferente de la norma determinada por el Norte Global. La relación entre el campo de IHC y LATAM ejemplifica este problema. Aunque no necesariamente alineada con las 'olas' (*waves*) de IHC del Norte Global, LATAM tiene una historia de más de dos décadas de producción de conocimiento en IHC con un impacto local importante. Sin embargo, como campo de estudio en el Norte Global, el área de IHC no se ha nutrido de lecciones provenientes de LATAM, se ha centrado más bien en "ayudar" a LATAM a "nivelar" su impacto en citas, dado que los eventos de difusión de conocimiento en LATAM tienen históricamente tasas de citación más bajas que las de otras regiones del Norte Global [11]. La respuesta institucional (por ejemplo de SIGCHI) ha consistido en fomentar eventos para investigadores de LATAM, a fin de que puedan participar en las prácticas dominantes en materia de IHC. Por ejemplo, ofreciendo talleres sobre prácticas metodológicas y de redacción en inglés preferido por el Norte Global, así como a través de oportunidades para que los miembros de la comunidad de LATAM se reúnan en eventos organizados por estas instituciones.

Al centrarse en las diferencias de LATAM con respecto a la norma, el campo de IHC ha desaprovechado la oportunidad de fomentar la transferencia de conocimientos entre LATAM y otras regiones. En línea con un creciente desarrollo de trabajo que argumenta a favor de las prácticas y perspectivas de conocimiento descolonizadoras en IHC [3], nos basamos en nuestras experiencias de investigación *desde y por* LATAM, a fin de explorar potenciales direcciones para la comunidad de IHC como un todo [12]. En particular, señalamos cómo el análisis de las tradiciones de investigación y diseño de LATAM pueden ofrecer lecciones a los diferentes tipos de prácticas de IHC en todo el mundo en relación con el fomento de las relaciones horizontales entre investigadores/diseñadores y participantes en proyectos de investigación. Al cambiar la narrativa del Sur Global como una región que necesita ayuda, a una que puede ofrecer lecciones valiosas, avanzamos las conversaciones acerca de reconstruir el campo de IHC como un pluriverso—o un mundo donde muchos mundos contradictorios pueden coexistir aprendiendo mutuamente sin que uno reclame validez sobre el otro [5].

### **De la Informalidad en LATAM a las Lecciones de Horizontalidad**

A medida que el campo de IHC adopta métodos cualitativos y participativos de investigación y diseño, se hace importante fomentar una relación más horizontal entre investigadores/diseñadores y participantes. Es decir, una relación en la que ambas partes eviten jerarquías de conocimiento y desarrollen conexiones que les ayuden a aprender unos de otros. Sin embargo, la necesidad de garantizar una ética de investigación aplicable a nivel mundial, a menudo impulsa a los investigadores y educadores en IHC a priorizar la formalidad como medio para acercarse y conectarse con los participantes. El énfasis en formalismos corre el riesgo de desalentar la horizontalidad, llevando a investigadores/diseñadores a imponer prácticas en comunidades locales que estas pueden terminar rechazando. Por ejemplo, en una gran parte de las regiones de LATAM, la formalidad puede obstaculizar los procesos de creación de confianza. La complejidad de los conflictos históricos de la región para asegurar el crecimiento económico, la distribución equitativa de la riqueza y la estabilidad política han producido una falta de confianza generalizada hacia las grandes instituciones—especialmente el gobierno—y una fuerte tendencia a confiar en la informalidad como norma. Debido a ello, los participantes no perciben que las prácticas de investigación formales sean necesariamente éticas o inclusivas.

Desde la perspectiva del desarrollo mundial, la informalidad suele describirse de dos formas opuestas: como una ausencia problemática de normas, o como fuente de prácticas innovadoras y tenaces de grupos marginados [6]. Con base en nuestras experiencias de investigación con participantes latinoamericanos y en LATAM, vemos la preferencia de nuestros participantes por las prácticas sociales informales como una oportunidad para comprender y trabajar hacia la horizontalidad. En particular, describimos la forma en que nuestras fricciones con la (in)formalidad dieron lugar a lecciones sobre enfoques horizontales para obtener el consentimiento de los participantes y establecer lazos de confianza con ellos. Discutimos cómo estas lecciones pueden ser de ayuda a investigadores de IHC que se esfuerzan por lograr transferibilidad en lugar de limitarse a producir generalizaciones.

***Desafíos con el consentimiento informado.*** Una práctica ampliamente reconocida y promovida en investigación es el proceso de solicitud de consentimiento informado; una práctica arraigada en los principios y directrices de la ética occidental (por ejemplo, el Código de Nuremberg, la Declaración de Helsinki y el Informe Belmont). Si bien este procedimiento contribuye a garantizar un enfoque ético que protege a los participantes, investigadores e instituciones, al mismo tiempo que evalúa riesgos y beneficios, se ha demostrado que su estricta formalidad causa desventajas cuando se aplica en ciertos contextos [7]. Además, la inclusión del consentimiento informado como condición previa para establecer una relación entre investigadores y participantes, puede percibirse como un acto transaccional más que como un interés genuino en comprender las experiencias vividas por los participantes. Al hacer del consentimiento informado por escrito el *status quo*, se descartan otros enfoques que se ajustarían mejor a otras formas de hacer y de saber. Usando como base nuestras experiencias de investigación en LATAM o con participantes de América Latina, reflexionamos sobre los desafíos actuales en el proceso de solicitud de consentimiento y los enfoques que hemos adoptado para invitar la horizontalidad.

Para investigadores como Oscar, trabajando en un entorno muy informal—comercio informal—en Guatemala, el proceso de consentimiento informado puede incluso impedir el acceso a los participantes:

*Lo que pensé que era una simple y rutinaria pregunta, ‘¿podría por favor firmar en la línea y escribir la fecha de hoy en la segunda línea?’ rápidamente llegó a generar sospechas y desconfianza. Los participantes se sentían incómodos con este último paso. — Oscar, guatemalteco, investigador establecido en Estados Unidos*

Esta tensión es particularmente problemática cuando se trabaja en temas delicados o con grupos históricamente marginados que han sido objeto de dinámicas extractivistas y, en ocasiones, de daños no intencionados por parte de la academia y la industria [8]. Como señalan los intentos de Karla de reclutar estudiantes universitarios LatinX [13], al trabajar acorde a los supuestos detrás del consentimiento tal y como está estructurado actualmente, corremos el riesgo de alienar a los participantes:

*Aunque les dijimos a los estudiantes que el trabajo era para la clase y no sería publicado, muchos se negaron a participar. Como era un tema político, tenían miedo de meterse en problemas y de afectar su estatus migratorio. — Karla, puertorriqueña, investigadora establecida en Estados Unidos*

Los casos de Pedro y Sane, que trabajan en Colombia y México, respectivamente, muestran cómo la adopción de tácticas informales [14] puede contribuir a un proceso de consentimiento más horizontal, que conduce a relaciones duraderas y de confianza entre investigadores y participantes. Para Sane, la simplificación del lenguaje y la sustitución del medio tradicional al solicitar el consentimiento han sido útiles para ayudar a los participantes a dar sentido al proceso en sus propios términos:

*Las personas se sentían más cómodas o seguras cuando se le pedía el consentimiento a través de un audio en lugar de firmar documentos. Para algunas de ellas, la idea de firmar un documento podía representar algo importante o delicado. — Sane, mexicana, investigadora establecida en México*

En el caso de Sane, su decisión de utilizar el audio fue suficiente para cumplir las normas de su institución en materia de investigación con personas. Pedro también ha encontrado en el audio un medio útil para añadir flexibilidad a la forma en que los participantes se enfrentan a un proceso que de otro modo resultaría muy formal. Sin embargo, su caso ejemplifica cómo el investigador también debe encontrar la forma de que esa flexibilidad coexista con las expectativas institucionales:

*A menudo me abstengo de pedir a los participantes que firmen los consentimientos antes de comenzar un estudio. Yo ‘leo el consentimiento’ a los participantes en forma de conversación, les pregunto qué entendieron de cada punto, obtengo su acuerdo verbal con todos los procedimientos y doy espacio a preguntas clarificadoras. Grabo esa conversación y la registro como una primera pieza de consentimiento. Sólo al final de un estudio/experimento pido a los participantes que firmen el consentimiento que luego tendré que presentar al CEI [15]. ¿Por qué debería ser de otra forma? En este momento, los participantes saben de qué se trataba el asunto y pueden firmar o no con comodidad. — Pedro, colombiano, investigador establecido en Estados Unidos*

Las experiencias que compartimos ilustran que el proceso de solicitud de consentimiento informado no tiene que darse necesariamente de una manera particular y predeterminada. Además, subrayan que el objetivo principal de la búsqueda del consentimiento informado no es cumplir un requisito institucional fijo. Se trata, en cambio, de informar a los participantes sobre la naturaleza de nuestro compromiso con ellos, incluidos sus riesgos y beneficios, de modo que puedan elegir entre participar o no. Esto no quiere decir que todos los escenarios sean adecuados para el uso de formas menos formales para conseguir consentimiento informado. Sobre todo, se deben seguir los procedimientos estándares cuando la investigación involucra el uso de instrumentación física, biometría o cuando el bienestar físico, mental o emocional de los colaboradores pueda estar en riesgo. En resumen, para que los investigadores de IHC trabajen hacia un proceso de consentimiento horizontal, deben considerar mecanismos que lo hagan lo suficientemente flexible como para adaptarse a la idiosincrasia de los participantes, en lugar de pedirles que se atengan a los requisitos institucionales.

**Conectando con los participantes.** La formalidad también prevalece en la forma en que se capacita a los investigadores para desarrollar relaciones de confianza a largo plazo con los participantes. Una recomendación estándar en las aulas donde se imparte IHC es que los investigadores se comporten siempre como miembros de instituciones académicas, compartiendo constantemente con los participantes sus afiliaciones y su programa de investigación. Las experiencias de Oscar y Adriana realizando investigación en Guatemala y México sugieren que, para fomentar la horizontalidad, los investigadores en

IHC a menudo necesitan un enfoque diferente. En lugar de aprender a adoptar la formalidad como un camino definido, los investigadores deben aprender cómo y cuándo relacionarse con los participantes utilizando mecanismos de creación de confianza que los propios participantes consideren transparentes y legítimos.

En el caso de Oscar, la formalidad de su entrenamiento de investigación en los EE.UU. se convirtió en un obstáculo para su práctica. Cuando fue por primera vez a hacer trabajo de campo en Guatemala, asumió que sería capaz de aprovechar sus orígenes guatemaltecos para crear confianza con los participantes. Pero pronto comprendió que no era así:

*Me di cuenta de que mi noción de la vida cotidiana guatemalteca era bastante incompleta y me encontré más bien recurriendo a mi formación en investigación en Estados Unidos. Intenté conseguir acceso a la comunidad siguiendo las normas de investigación esperadas (por ejemplo, presentarnos a nosotros mismos y a nuestras afiliaciones, leer y proporcionar una copia del guión de reclutamiento y discutir en detalle los posibles daños y/o beneficios con los participantes) sólo para descubrir que éstas no coincidían con la realidad informal del espacio. Tal vez estaba siendo demasiado rígido, que es lo contrario a lo que los participantes esperaban de mí.*

Al intercambiar experiencias de investigación con los otros autores de este artículo, Oscar conoció acerca de otros posibles caminos para conectarse con los participantes. La experiencia de Adriana ha sido de particular ayuda. Aunque Adriana nació y creció en México, también recibió su formación de investigadora en IHC en Estados Unidos y debió ajustar su educación a la realidad de las comunidades a las que intentaba llegar:

*Cuando examinaba los grupos de Facebook donde la gente intercambia información sobre violencia, me puse en contacto con los moderadores haciendo hincapié en la transparencia de mi investigación. Compartí mi afiliación académica en EE.UU. y mi interés en su comunidad. Sin embargo, este enfoque no funcionó en absoluto, la gente dudaba de que yo fuera mexicana y sospechaban de mí. — Adriana, mexicana, investigadora establecida en Estados Unidos.*

En cambio, su origen cultural como mujer mexicana que ha sido testigo de la violencia en su país le proporcionó oportunidades para reflexionar sobre cómo proceder: Ella posee un conocimiento tácito sobre cómo la gente se enfrenta a la violencia y cómo opera en sitios que son violentos en México. Tras reflexionar sobre su situación, decidió alejarse de una visión estática de la formalidad y utilizar sus conocimientos para conectarse con los participantes:

*Siguiendo una sugerencia de un amigo mexicano, decidí contactar a los moderadores, más bien compartiendo con ellos mis propias experiencias con violencia en México y explicando cómo estas experiencias motivaron mi interés en la investigación.*

Los esfuerzos de Adriana por conectarse con los participantes a través de una profunda comprensión de sus experiencias compartidas sugieren la necesidad de un cambio crítico en la forma en que los programas educativos de IHC entienden la formalidad y la horizontalidad. No estamos proponiendo que la educación en IHC deba abandonar la formalidad como parte de su entrenamiento. Tampoco estamos recomendando

renunciar a nuestra responsabilidad de revelar nuestra afiliación y motivos detrás de nuestra investigación. Planteamos, más bien, que es necesario reconsiderar la narrativa dominante de que una visión estática de la formalidad garantiza transparencia y, por lo tanto, confianza. Además, proponemos que el campo de IHC proporcione más espacios para explorar las tensiones que pueden surgir cuando los investigadores pasan de las prácticas de investigación formales a las prácticas guiadas por los participantes sobre lo que es ético, transparente y legítimo.

## Conclusiones

En este artículo ilustramos algunas de las contradicciones y superposiciones entre las estructuras y prácticas convencionales de IHC y cómo son vividas por los autores. Destacamos aspectos clave en IHC tal como son practicados por investigadores latinoamericanos y las formas en que la vasta producción de conocimiento desde LATAM puede contribuir a la IHC tradicional. Estos aspectos son: que la formalidad puede obstaculizar los procesos de creación de confianza; que el consentimiento formal puede percibirse como transaccional en lugar de genuino; y que la confianza debe basarse en la idiosincrasia de los participantes más que en las peticiones institucionales. En otras palabras, presentamos una perspectiva *pluriversal* sobre cómo estas dos formas de practicar IHC pueden entrelazarse. Al hacerlo, hacemos un llamado a la comunidad IHC para que cambie su marco de pensamiento cuando mira "afuera" ("out there") [1], en particular al Sur Global, para ir más allá de la apreciación de las diferencias.

Cuando se define y se concibe como *falta de formalidad*, la informalidad puede verse como un problema a resolver y volverse casi un estigma. En cambio, la planteamos como una realidad válida y como un recurso para el aprendizaje. Proponemos, pues, abordar la investigación en IHC desde una perspectiva horizontal en la que investigadores y participantes sean libres de acercarse de manera informal, creando confianza mutua. Además, las enseñanzas derivadas de nuestras experiencias al navegar por estructuras informales—tanto institucionales como sociales—pueden aplicarse no sólo a nivel de comunidades locales, sino también entre el Norte y el Sur globales. Así, promovemos un cambio de perspectiva en el que LATAM no se vea como una entidad que necesita ayuda, sino como una colaboradora horizontal.

Los investigadores latinoamericanos en IHC ya han iniciado colaboraciones dentro y fuera de América Latina. Nuestra capacidad de conectarnos y crear rápidamente vínculos familiares son ventajas derivadas de nuestra informalidad. Es un recurso que debemos adoptar y fomentar para crear nuevas relaciones descolonizadoras con nuestros colegas internacionales. Llamamos al campo de IHC a avanzar en la búsqueda de estrategias para alentar vínculos horizontales a través de diferentes formas de hacer y entender IHC en todo el mundo.